

あたらし ざいりゅうかんりせいど
新しい在留管理制度

ねん がつ か かいせいしゅつにゆうこくかんりおよ なんみんにんていほう せこう
2012年7月9日から改正出入国管理及び難民認定法が施行され、これまでの
がいこくじんとうろくしょうめいしよ か ざいりゅう つか ざいりゅうしかくかんりせいど うんよう
外国人登録証明書に代わって、在留カードを使った在留資格管理制度の運用が
はじ
始まります。

ざいりゅう こうふ
在留カードの交付

がっ こ ざいりゅうきかん ざいりゅうしかく にほん ざいりゅう かた こうふ
「3月」を超える在留期間の在留資格をもって日本に在留する方に交付されます。

がいこくじんとうろくしょうめいしよ ざいりゅう きりかえじき
外国人登録証明書から在留カードへの切替時期

がいこくじんとうろくしょうめいしよ ざいりゅう こうふ いっていきかん じゅうきよち とどけで
「外国人登録証明書」は、在留カードが交付されるまでの一定期間、住居地の届出や
にゆうこくかんりかんしよ てつづき ざいりゅう ざいりゅう か
入国管理官署での手続では在留カードとみなされますので、すぐに在留カードに換え
る必要はありません。ちほうにゆうこくかんりかんしよ ざいりゅうきかんこうしんきよかとう うけ とき あたらし
地方入国管理官署で在留期間更新許可等を受けた時に、新しい
ざいりゅう こうふ
在留カードが交付されます。

じゅうみんきほんだいちょうほう かいせい ともなう じゅうみんとうろく
住民基本台帳法の改正に伴う住民登録

がっ か かいせいじゅうみんきほんだいちょうほう せこう ちゅうちようきざいりゅうしや
7月9日に、改正住民基本台帳法が施行され、それにより1) 中長期在留者、
2) 特別永住者、3) 一時庇護のための上陸の許可を受けた者又は仮滞在の
とくべつえいじゅうしや いちじひご じょうりく きよか う ものまた かりたいざい
許可を受けた者、4) 出生又は日本国籍の喪失による経過滞在者のいずれかで
きよか う もの しゅっしょうまた にほんこくせき そうしつ けいかたいざいしや
住所、を有する外国人住民は改正住民基本台帳法の適用対象となり、
じゅうしよ ゆう がいこくじんじゅうみん かいせいじゅうみんきほんだいちょうほう てきようたいしよ
住所、を有する外国人住民は改正住民基本台帳法の適用対象となり、
じゅうみんとうろく
住民登録をしなければなりません。

ざいりゅう ないよう きりかえじき くわ し かた か き
在留カードの内容や切替時期などについて詳しく知りたい方は、下記のリンク
ほうむしよにゆうこくかんりきよく らん げんご せつめい
から法務省入国管理局のホームページをご覧ください。26言語で説明がされて
います。 http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

New System of Residency Management

The revised Immigration Control and Refugee Recognition Act (ICRRA) will come into effect on 9 July 2012. By this revision, the Residency Card (Zairyu Card) will replace the Alien Registration Card (ARC) as the system for administering residency status.

Issuance of the Residency Card

Resident Cards will be issued to those with a permit to remain in Japan for more than 3 months.

Transition from ARC to Residency Card

An ARC will be recognized as a Residency Card during the transition period before the new card is issued. During the transition period, you may use your ARC for registering your residence and for procedures at the Immigration Bureau. Also note that you need not switch to the Residency Card immediately. You will receive a Residency Card from your regional Immigration Bureau the next time they extend your residency permit.

Resident Registration Requirement

Foreign residents who fall under the following categories will be subject to the revised Basic Resident Registration Law upon its enforcement on 9 July 2012, and will need to undergo resident registration:

- 1) mid- to long-term residents;
- 2) special permanent residents;
- 3) those with Landing Permission for Temporary Refuge, or Permission for Provisional Stay;
- 4) foreign residents with an address, who have overstayed in Japan following their birth in Japan or loss of their Japanese nationality.

For more information on the Resident Card system and the transition period, please refer to the information available in 26 languages on the Ministry of Justice's Immigration Bureau website: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html